

**Zweite Satzung  
zur Änderung der  
Masterprüfungsordnung für den  
Studiengang Fachübersetzen  
der Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften  
der Fachhochschule Köln**

**vom**

**15. Dezember 2009**

Aufgrund des § 2 Abs. 4 und des § 64 Abs. 1 des Gesetzes über die Hochschulen im Lande Nordrhein-Westfalen (Hochschulgesetz - HG) vom 31. Oktober 2006 (GV. NRW S. 474), zuletzt geändert durch Gesundheitsfachhochschulgesetz vom 08. Oktober 2009 (GV. NRW. S. 516), hat die Fachhochschule Köln die folgende Satzung beschlossen:

## Artikel I

Die Masterprüfungsordnung für den Studiengang Fachübersetzen der Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften der Fachhochschule Köln vom 23. Juli 2007 (Amtliche Mitteilung 26/2007), geändert am 22. Juli 2008 (Amtliche Mitteilung 36/2008), wird wie folgt geändert.

1. **§ 3 Abs. 1 Satz 1** wird wie folgt neu gefasst:

„(1) Als Voraussetzung für die Aufnahme des Studiums wird der erfolgreiche Abschluss eines für diesen Studiengang einschlägigen Hochschulstudiums mit dem Mindestabschlussgrad „Bachelor of Arts“ und einer Gesamtnote von mindestens „befriedigend“ (3,0) sowie das Bestehen einer Eignungsfeststellungsprüfung gefordert.“

2. In **§ 17 Abs. 5** werden nach Satz 2 folgende Sätze 3 und 4 eingefügt:

„Einmalig kann von einem Fach eines Wahlpflichtmoduls nach einem ersten erfolglosen Versuch in ein anderes Fach gewechselt werden. Ein Rückwechsel ist nicht möglich.“

3. In **§ 23 Abs. 6 Satz 3** wird das Wort „Tätigkeit“ durch das Wort „Vollzeittätigkeit“ ersetzt. Nach **Satz 4** wird folgender Satz 5 angefügt:

„Es kann in zwei Teilen absolviert werden.“

4. In **§ 24 Abs. 1** wird das Modul Werkzeuge und Methoden um das Teilmodul „Übersetzungsprojekt unter Verwendung von Übersetzungswerkzeugen (neu ab SS 2009)“ mit 2 SWS und 4 LPT ergänzt.

5. Die **Anlage I: Studienverlaufsplan** wird im Modul Werkzeuge und Methoden um das Teilmodul „Übersetzungsprojekt unter Verwendung von Übersetzungswerkzeugen (neu ab SS 2009)“ mit 2 SWS und 4 LPT ergänzt.

## Artikel II

Diese Satzung tritt mit Wirkung vom 1. September 2008 in Kraft und gilt für alle Studierenden, die ab dem Wintersemester 2008/09 ein Studium im Masterstudiengang Fachübersetzen aufgenommen haben oder aufnehmen werden. Sie wird in den amtlichen Mitteilungen der Fachhochschule Köln veröffentlicht.

Ausgefertigt und genehmigt aufgrund der Beschlüsse des Fakultätsrates für Informations- und Kommunikationswissenschaften vom 06. Januar 2009 und 03. Februar 2009 und nach rechtlicher Überprüfung durch das Präsidium vom 9. Dezember 2009.

Köln, den 15. Dezember 2009

Der Präsident  
der Fachhochschule Köln

(Prof. Dr. phil. J. Metzner)